



Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Rumänisch und einfachem Deutsch

Bun venit în școlile din Saxonia

Informații bilingve disponibile în limba română și limba germană colocvială





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

Dragi părinți, dragi elevi,

Bine ați venit în Saxonia! În următoarele zile și săptămâni, va trebui să luați multe decizii în ce privește viața dumneavoastră. Printre acestea se numără și înscrierea la o școală și la un program complementar programului școlar, la care veți participa înainte și după orele zilnice de curs. Acum, dumneavoastră și familia dumneavoastră aveți aceleași drepturi și obligații cu privire la educație și îngrijire ca toți copiii și tinerii din Germania.

Pentru a le putea asigura tuturor copiilor și tinerilor de vârstă școlară un bun început în sistemul școlar saxon, Autoritatea regională pentru învățământ și educație din landul Saxonia pune la dispoziție un program special de consiliere în domeniul educației, cu sedii în Bautzen, Chemnitz, Dresda, Leipzig și Zwickau. Pentru a beneficia de acest program special de consiliere în domeniul educației, vă rugăm să stabiliți o programare cu Autoritatea regională pentru învățământ și educație, la sediul cel mai apropiat de dumneavoastră.

Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungsklasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

Was passiert in der Vorbereitungsklasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungsklasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

Cum se desfășoară programul special de consiliere în domeniul educației?

La ședința de consiliere, veți primi informații cu privire la diversele posibilități pe care le aveți în materie de educație, precum și asistență în ce privește continuarea în Saxonia a parcursului educațional început în țara de origine. În plus, se vor recunoaște anii de școală finalizați în țara de origine și se va verifica dacă este necesară demararea unui proces de recunoaștere pentru certificatele de absolvire din străinătate. Programul special de consiliere are ca scop repartizarea într-o unitate de învățământ. Majoritatea elevilor urmează apoi cursuri pregătitoare pentru învățarea limbii germane.

Cum se desfășoară cursurile pregătitoare?

În cadrul cursurilor pregătitoare, elevii vor studia materia „Germana ca limbă secundară”. Pe lângă vocabularul specific vieții de zi cu zi, elevii învață și limbajul necesar orelor de curs obișnuite. Procesul de învățare a limbii germane este împărțit în etape:

- În cadrul primei etape, se predau cunoștințe fundamentale de limbaj cotidian.
- În cadrul celei de-a doua etape, elevii învață în continuare germana ca limbă secundară la cursurile pregătitoare. În paralel, studiază materii suplimentare în noile clase în care au fost integrați. Astfel, își cunosc și noii colegi și colege. Această integrare treptată în programul școlar obișnuit are ca scop însușirea cât mai rapidă a competențelor de limbaj necesare orelor de curs.

În cadrul primelor două etape, profesorii consilieri sunt cele mai importante persoane de contact din școală. Aceștia oferă răspunsuri și la întrebările generale privind aspecte legate de școală.

Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Ce urmează?

- În cadrul celei de-a treia etape, elevii studiază toate materiile specifice clasei lor. Concomitent, se vor predă în continuare cursuri de germană ca limbă secundară.

După ce au finalizat cursurile școlii primare, elevii urmează o școală medie profesională (Oberschule) sau un liceu cu profil teoretic (Gymnasium), în funcție de capacitățile individuale.

- La un **liceul teoretic**, copilul dumneavoastră poate da bacalaureatul, care îi permite înscrierea la o instituție de învățământ superior.
- La absolvirea **școlii secundare profesionale**, elevii primesc un certificat de absolvire pentru 9 (Hauptschule) sau 10 clase (Realschule). Certificatul de absolvire pentru 10 clase (Realschule) le oferă elevilor posibilitatea de a urma cursuri de formare profesională, dar și un liceu profesional sau o școală postliceală pentru a putea obține diploma de bacalaureat sau certificatul de absolvire al unei școli postliceale.

... pentru tineri adulți cu vârsta peste 18 ani

Tinerii adulți care au peste 18 ani au posibilitatea de a susține bacalaureatul la un colegiu din Saxonia (Breitenbrunn, Freiberg, Leipzig). Colegiul oferă consiliere educațională specială, precum și cursuri pregătitoare pentru învățarea limbii germane.

Persoanele care au peste 18 ani și care doresc să se angajeze sau să urmeze un curs de limbă pot afla informații despre ofertele corespunzătoare, respectiv măsurile luate de Agenția federală pentru ocuparea forței de muncă la adresa de internet: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Telefon: +49 3591 621-145
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Telefon: +49 371 5366-355
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 8439-427
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Telefon: +49 341 4945-725
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Telefon: +49 375 4444-272
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

Cine vă oferă ajutor și răspunsuri la întrebări?

Pentru a vă programa prima ședință de consiliere, adresați-vă următorilor coordonatori pentru imigrație/integrare din cadrul Autorității regionale pentru învățământ și educație din landul Saxonia:

Sediul din Bautzen

Consilier Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Telefon: + 49 3591 621-145
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Sediul din Chemnitz

Consilier Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Telefon: + 49 371 5366-355
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Sediul din Dresda

Consilier Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Telefon: + 49 351 8439-427
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

Sediul din Leipzig

Consilier Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Telefon: + 49 341 4945-725
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Sediul din Zwickau

Consilier Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Telefon: + 49 375 4444-272
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus
Carolaplatz 1, 01097 Dresden
Bürgertelefon: +49 351 56465122
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de
www.bildung.sachsen.de
www.bildung.de/blog
Twitter: @Bildung_Sachsen
Facebook: @SMKsachsen
Instagram: smksachsen
YouTube: SMKsachsen

Fotos:

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,
Seite 2: Robert Kneschke)

Gestaltung:

Hi Agentur e.K.

Druck:

Stoba-Druck GmbH

Redaktionsschluss:

Februar 2020

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.